

EN Instructions for the disposal of batteries

In connection with the distribution of automotive batteries in Germany, we are obliged to draw your attention to the following:

As end-user, you are legally obliged to return used batteries. Some of the possible constituents, such as mercury, cadmium and lead, are toxic and a threat to the environment if not disposed of in a proper manner. These heavy metals can have health-damaging effects on humans, animals and plants and accumulate in the food chain and in the environment. For this reason, they do not belong in domestic waste, but in appropriate collections. You can return the batteries after use to the relevant retail business without any extra costs. The batteries are then sorted in special sorting installations according to chemical systems and fed to the appropriate recovery operations. The symbols shown on the batteries have the following meanings:
The symbol of the crossed out wheeled bin means that the battery may not be disposed of with domestic waste.

Pb = Battery contains more than 0.004 mass percent Lead

Cd = Battery contains more than 0.002 mass percent Cadmium

Hg = Battery contains more than 0.0005 mass percent Mercury

Please observe the above instructions.

DE Hinweise zur Batterieentsorgung

Im Zusammenhang mit dem Vertrieb von Fahrzeugbatterien in Deutschland sind wir verpflichtet, Sie auf folgendes hinzuweisen:

Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endnutzer gesetzlich verpflichtet. Einige der möglichen Inhaltsstoffe wie Quecksilber, Cadmium und Blei sind giftig und gefährden bei einer unsachgemäßen Entsorgung die Umwelt. Diese Schwermetalle können gesundheitsschädigende Wirkungen auf Menschen, Tiere und Pflanzen haben und sich in der Nahrungskette sowie in der Umwelt anreichern. Deshalb gehören sie nicht in den Hausmüll, sondern in entsprechende Sammlungen. Sie können die Batterien nach Gebrauch im entsprechenden Handelsgeschäft unentgeltlich zurückgegeben, die Batterien werden anschließend in Sortieranlagen nach chemischen Systemen sortiert und entsprechenden Verwertungsverfahren zugeführt. Die auf den Batterien abgebildeten Symbole haben folgende Bedeutung:

Das Symbol der durchgekreuzten Mülltonne bedeutet, dass die Batterie nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Pb = Batterie enthält mehr als 0,004 Masseprozent Blei

Cd = Batterie enthält mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium

Hg = Batterie enthält mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber

Bitte beachten Sie die vorstehenden Hinweise.

ES Instrucciones para la eliminación de baterías

En relación a la comercialización de baterías para vehículos en Alemania, estamos obligados a informarle de lo siguiente:

Como usuario final, usted está obligado por ley a devolver las baterías usadas. Algunos de los componentes que contienen, tales como mercurio, cadmio y plomo, son tóxicos y suponen un riesgo para el medio ambiente si no se eliminan de la manera adecuada. Estos metales pesados pueden tener efectos perjudiciales para la salud de seres humanos, animales y plantas y se acumulan en la cadena alimentaria y en el medioambiente. Por este motivo, nunca se deben desechar junto con los residuos domésticos, sino que deben entregarse en los correspondientes puntos de recogida. Puede devolver gratuitamente las baterías usadas en el establecimiento minorista correspondiente. Después, las baterías se clasificarán en función de los sistemas químicos utilizados en plantas adecuadas donde se llevarán a cabo los diferentes procesos de reciclaje.

Los símbolos indicados en las baterías tienen los siguientes significados:

El símbolo del cubo de basura tachado significa que la batería no se debe desechar junto con los residuos domésticos.

Pb = La batería contiene más del 0,004 % de su masa en plomo

Cd = La batería contiene más del 0,002 % de su masa en cadmio

Hg = La batería contiene más del 0,0005 % de su masa en mercurio

Por favor, tenga presentes estas indicaciones.

FR Informations relatives à l'élimination des batteries

Du fait de la vente de batteries de véhicules en Allemagne, nous sommes tenus de vous communiquer les informations suivantes :

En tant qu'utilisateur final, vous êtes dans l'obligation de rapporter les batteries usagées. Certains composants tels que le mercure, le cadmium et le plomb sont toxiques et constituent un risque pour l'environnement en cas d'élimination non conforme. Ces métaux lourds peuvent être dangereux pour l'homme, la faune et la flore, et s'accumuler dans la chaîne alimentaire et dans l'environnement. Ils ne sont donc pas destinés à être éliminés avec les déchets ménagers, mais à doivent faire l'objet d'une collecte spécifique. Vous pouvez ramener gratuitement les batteries usagées chez le vendeur; elles seront ensuite triées par procédés chimiques dans des centres de traitement spécialisés, et les opérations de valorisation adaptées effectuées. Les symboles figurant sur les batteries ont la signification suivante :

Le symbole de la poubelle barrée signifie que la batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers.

Pb = la batterie contient plus de 0,004 %m de plomb

Cd = la batterie contient plus de 0,002 %m de cadmium

Hg = la batterie contient plus de 0,0005 %m de mercure

Merci de respecter les instructions ci-dessus.

RU Указания по утилизации аккумуляторных батарей

В рамках сбыта автомобильных аккумуляторных батарей на территории Германии мы обязаны довести до вашего сведения следующую информацию:

В качестве конечного потребителя вы, согласно закону, обязаны возвращать использованные аккумуляторные батареи. Содержащиеся в них вещества, например, ртуть, кадмий и свинец, ядовиты и при неправильной утилизации представляют опасность для окружающей среды. Эти тяжелые металлы могут оказывать опасное для здоровья воздействие на людей, животных и растения, а также могут накапливаться в пищевых цепочках и в окружающей среде. Поэтому аккумуляторы не относятся к бытовому мусору, их утилизация предусмотрена в специальных пунктах сбора. После использования аккумуляторы можно вернуть безвозмездно на соответствующее торговое предприятие, где они будут отсортированы на специальном оборудовании по химическому составу и направлены на переработку. Символы на аккумуляторной батарее имеют следующее значение:

Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что аккумулятор нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором.

Pb = Аккумулятор содержит более 0,004 процентов свинца

Cd = Аккумулятор содержит более 0,002 процентов кадмия

Hg = Аккумулятор содержит более 0,0005 процентов ртути

Просьба соблюдать данные указания.

NL Aanwijzingen met het oog op de afvoer van batterijen

In verband met de verkoop van voertuigbatterijen in Duitsland zijn wij verplicht, u op het volgende te wijzen:

Als eindgebruiker bent u wettelijk verplicht, gebruikte batterijen terug te geven. Enkele van de mogelijke ingrediënten zoals kwikzilver, cadmium en lood zijn giftig en vormen bij een ondeskundige afvoer een gevaar voor het milieu. Deze zware metalen kunnen voor de gezondheid schadelijke gevolgen voor mensen, dieren en planten hebben en zich in de voedselketen en in het milieu ophopen. Daarom horen ze niet thuis bij het huisvuil, maar moeten ze gesorteerd worden. U kunt de batterijen na gebruik bij de betreffende dealer kosteloos teruggeven, de batterijen worden vervolgens in sorteerinstallaties volgens chemische systemen gesorteerd en dienovereenkomstig gerecycled. De op de batterijen afgebeelde symbolen hebben volgende betekenis: Het symbool van de doorkruiste afvalcontainer betekent dat de batterij niet bij het huisvuil gedaan mag worden.

Pb = batterij bevat meer dan 0,004 gewichtsprocent lood

Cd = batterij bevat meer dan 0,002 gewichtsprocent cadmium

Hg = batterij bevat meer dan 0,0005 gewichtsprocent kwikzilver

Gelieve de bovenstaande aanwijzingen in acht te nemen.

DIESEL TECHNIC

Spare parts for commercial vehicles

PT Instrução para descartar baterias

Com relação a distribuição de baterias de veículos na Alemanha estamos obrigados a chamar sua atenção para o seguinte:

Você, como consumidor final, está obrigado por lei a devolver as baterias usadas. Algumas das possíveis substâncias, como mercúrio, cádmio e chumbo são tóxicas e colocam o meio-ambiente em perigo quando descartadas de modo não apropriado. Estes metais pesados podem ter efeitos prejudiciais à saúde para os seres humanos, animais e plantas e podem também se acumular na cadeia alimentar, bem como no meio-ambiente. Por isso, não devem ser descartados no lixo doméstico, mas sim nos pontos de coleta apropriados. Você pode devolver as baterias usadas sem custos às respectivas lojas comerciais, a seguir as baterias serão separadas em instalações de classificação de acordo com os sistemas químicos e conduzidas aos respectivos processos de reaproveitamento. Os símbolos apresentados nas baterias significam o seguinte:

O símbolo com o latão de lixo cruzado indica que a bateria não deve ser descartada no lixo doméstico.

Pb = Bateria contém mais de 0,004 por cento da massa em chumbo

Cd = Bateria contém mais de 0,002 por cento da massa em cádmio

Hg = Bateria contém mais de 0,0005 por cento da massa em mercúrio

Por favor, observe as instruções anteriores.

IT Istruzioni per lo smaltimento della batteria

In relazione alla vendita di batterie per autoveicoli in Germania, siamo tenuti a precisare quanto segue:

In qualità di utenti finali, siete legalmente obbligati a restituire le batterie usate. Alcuni dei possibili componenti delle batterie, come il mercurio, il cadmio e il piombo, sono tossici e in caso di smaltimento non conforme rappresentano una minaccia per l'ambiente. Questi metalli pesanti possono avere effetti negativi sulla salute dell'uomo, degli animali e delle piante e accumularsi nella catena alimentare e nell'ambiente. Pertanto, essi non devono essere smaltiti come rifiuti domestici, ma in impianti appropriati. Le batterie dopo l'uso possono essere restituite alla rivendita a titolo gratuito, esse vengono poi separate negli impianti specializzati in base ai sistemi chimici e alle procedure di recupero corrispondenti. I simboli riportati sulle batterie hanno il seguente significato:

Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato significa che la batteria non deve essere smaltita tra i rifiuti domestici.

Pb = La batteria contiene più dello 0,004 per cento di piombo

Cd = La batteria contiene più dello 0,002 per cento di cadmio

Hg = La batteria contiene più dello 0,005 per cento di mercurio

Si prega di osservare i punti di cui sopra.

CN 处理电池的提示说明

由于涉及在德国销售的汽车电池，我们有责任和义务告知您以下信息：

作为最终使用者，您有责任和义务按照法律规定交回已使用的电池。电池中可能含有的有毒物质，如：汞、镉和铅，若不当处理会危害环境。这些重金属对人、动物和植物的健康均会造成损害，并且可以进入食物链及环境中，因此不得作为家庭垃圾进行处理，而应送至相应的收集场所。电池使用后应无偿送至相应场所，使其可按照化学原则通过分类设备进行分类，并进入相应流程处理。电池上绘制的符号有以下含义：

垃圾桶上标有交叉符号表示，不允许将电池作为家庭垃圾进行处理。

Pb = 电池含有超过0.004%（质量比）的铅

Cd = 电池含有超过0.002%（质量比）的镉

Hg = 电池含有超过0.0005%（质量比）的汞

请您注意以上提示信息。

DIESEL TECHNIC AG

Wehrmannsdamm 5-9

27245 Kirchdorf / Germany

Phone +49 (0) 4273 89-0

Fax +49 (0) 4273 89-89

Contact: www.dieseltechnic.com/contact

© by DIESEL TECHNIC AG, Germany. All specifications and data are subject to change without notice. All trademarks used, whether recognized or not, are the properties of their respective owners.